

# XCUP, XCARD MT

Art. CX01 SWH/SBK/SGD, CD03 SWH/SBK/SGD

**RO - INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ ȘI SECURITATE**  
**Citiți instrucțiunile cu atenție și păstrați-le pentru operațiuni de întreținere.**

## ATENȚIE!

- Se recomandă ca instalarea corpurilor de iluminat și a accesoriilor acestora, să fie realizată de către personal tehnic specializat.
- Nu alimentați corpul de iluminat înainte de instalarea completă a acestuia, conform cu instrucțiunile de mai jos.
- Corpurile de iluminat din această serie sunt destinate montării exclusive în interior.
- Nu montați corpul de iluminat în zone umede sau în zonele de acțiune a agenților corozivi.
- Asigurați-vă că locul în care este montat corpul de iluminat permite accesul ulterior pentru operațiuni de întreținere.
- După instalare, operațiunile de curățire a corpului de iluminat se realizează numai după întreruperea alimentării cu energie a acestuia, cu o cârpă moale și uscată.
- Este interzis să se folosească pentru curățirea corpului de iluminat, agenți chimici sau substanțe abrazive.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

- Înainte de montarea unui proiector pe sină asigurați-vă că aceasta nu este alimentată cu tensiune electrică (fig. 1).
- Pentru montarea proiecteurului pe sină comutatorul de fixare și siguranță trebuie să fie în poziția deblocat (fig. 1).
- Asigurați proiectorul trecând comutatorul de blocare și siguranță în poziția blocat (fig. 1).
- Introduceți becul în proiector și fixați-l în dulie utilizând accesoriu din completul de livrare (fig. 2).
- Alegeți poziția de utilizare în conformitate cu gradele de libertate. Alimentați șina cu tensiune și verificați buna funcționare a proiectorului (fig. 2).

**EN - MOUNTING AND SAFETY INSTRUCTIONS**  
**Read carefully the instructions and keep them for maintenance operations.**

## WARNINGS!

- We recommend that the installation of this light fitting to be perform by technical professional personal.
- Don't switch on the electricity before the complete installation of the light fitting, according to the mounting instructions.
- These light fittings can be installs only in the interior of a building.
- Do not install the light fitting in the humid areas and the areas of corrosive agents.
- Make sure where the light fitting is mounted allow further access for maintenance operations.
- Clean this light fitting only with a soft dry cloth and only after switching off the power supply.
- Do not use any chemical or abrasive cleaners.

## MOUNTING INSTRUCTIONS

- Before the installing of one projector on the track, be sure that the power supply is off (drawing 1).
- To install the projector on the track the fixing and safety switch has to be in the unlock position (drawing 1).
- Secure the projector by passing the fixing and safety switch on lock position (drawing 1).
- Insert the bulb in the pro
- Choose the using position according to the degrees of freedom and switch on the power supply and verify if the projector works properly (drawing 2).

**IT - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E SICUREZZA**  
**Leggere attentamente le istruzioni e conservarle per la manutenzione.**

## ATTENZIONE!

- Si raccomanda che l'installazione dell'apparecchi e dei loro accessori sia eseguita da un elettricista qualificato.
- Non alimentare l'apparecchio prima di averne completato l'installazione, in conformità con le istruzioni qui riportate.
- Questi apparecchi sono destinati al montaggio esclusivo in interni.
- Non montate l'apparecchio in zone umide o esposte ad agenti corrosivi.
- Assicuratevi che la posizione di installazione permetta l'accesso per le operazioni di manutenzione.
- Dopo l'installazione, le operazioni di pulizia dell'apparecchio devono essere realizzate solo dopo l'interruzione dell'alimentazione elettrica, con un panno morbido e asciutto.
- È vietato da usare per la pulizia dell'apparecchio di agenti chimici o sostanze abrasive.

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Prima di installare il proiettore sul binario assicurarsi che il binario non e collegato al tensione (fig. 1).
- Per il montaggio di proiettore sul binario il commutatore di fissaggio e sicurezza deve essere nella posizione (fig. 1).
- Assicurarsi il proiettore spostando il commutatore di fissaggio e sicurezza nella posizione blocco (fig. 1).
- Inserire la lampadina nel proiettore e collegarla alla portalamпада utilizzando l'accessorio del kit di consegna (fig. 2).
- Scegliere lo posizione di uso in base ai gradi di libertà presentati. Collegare il binario al tensione e verificare che il proiettore montato funziona correttamente (fig. 2).

**FR - INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DE SECURITE**  
**Lisez attentivement les instructions et gardez-les pour les opérations d'entretien.**

## ATTENTION!

- Il est souhaitable que l'installation des corps d'éclairage et de leurs accessoires soit réalisée par un électricien qualifié.
- Ne pas alimenter les corps d'éclairage avant l'installation complète de ceux-ci, en conformité avec les instructions ci-dessous.
- Le luminaire e monté seulement à l'intérieur.
- Prenez soin que les endroits où seront montés les corps d'éclairage permettent l'accès ultérieur pour réaliser les opérations d'entretien.
- Ne montez pas les corps d'éclairage dans des zones d'action des agents corrosifs.
- Après l'installation, les opérations de nettoyage des corps d'éclairage se réalisent uniquement après l'interruption de l'alimentation de ceux-ci, à l'aide d'un tissu souple et sec.
- Il est interdit d'utiliser pour le nettoyage des corps d'éclairage des agents chimiques ou des substances abrasives.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- Avant de monter un projecteur sur le rail, assurez-vous qu'il n'est pas alimenté en tension électrique (fig. 1).
- L'interrupteur de montage et de sécurité doit être en position déverrouillée (fig. 1).
- C. Fixez le projecteur en passant le verrou et l'interrupteur de sécurité en position verrouillée (fig. 1).
- Insérez l'ampoule dans le projecteur et fixez-la à la prise à l'aide de l'accessoire du kit de livraison (fig. 2).
- Choisissez la position d'utilisation en fonction des degrés de liberté. Alimentez le rail en tension et vérifiez que le projecteur fonctionne correctement (fig. 2).

**DE - EINBAU- UND SICHERHEITSHINWEISE**  
**Lesen Sie bitte die Anweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur Durchführung der Wartungsarbeiten auf.**

## VORSICHT!

- Es wird empfohlen, dass der Einbau des Beleuchtungskörpers und dessen Zubehörs durch einen Fachelektriker erfolgt.
- Schlossen Sie die Beleuchtungskörper nicht zum Strom an, bevor diese vollständig eingebaut sind, laut den unteren Anweisungen.
- Die Leuchte werden drinnen oder draußen montiert.
- Es ist sicherzustellen, dass die Stellen, an denen die Beleuchtungskörper eingebaut sind, den späteren Zugang zur Durchführung der Wartungsarbeiten erlauben.
- Bauen Sie die Beleuchtungskörper nicht in die ätzenden Mittel tätig sind, ein.
- Die Reinigungsarbeiten der Beleuchtungskörper nach dem Einbau sind nur nach Unterbrechung der Energieversorgung, mit einem weichen und trockenen Lappen, durchzuführen.
- Es ist verboten für die Reinigung der Beleuchtungskörper Chemikalien oder abrasive Stoffen zu benutzen.

## EINBAUANWEISUNGEN

- Stellen Sie vor der Montage eines Projektors an der Schiene sicher, dass er nicht mit elektrischer Spannung versorgt wird (Abb. 1).
- Der Montage- und Sicherheitsschalter muss sich in der entriegelten (Abb. 1).
- Setzen Sie den Projektoradapter in die Stromschiene ein (Abb. 1).
- Setzen Sie die Glühlampe in den Projektor ein und befestigen Sie sie mit dem Zubehör aus dem Lieferkit an der Fassung (Abb. 2).
- Wählen Sie die Verwendungposition entsprechend den Freiheitsgraden. Versorgen Sie die Schiene mit Spannung und prüfen Sie, ob der Projektor ordnungsgemäß funktioniert (Abb. 2).

**SRB - УПУТСТВА ЗА МОНТАЖУ И СИГУРНОСТ**  
**Пажљиво прочитајте упутства и сачувајте их ради одржавања.**

## ПАЖЊА!

- Препорукује се да уградњу расветних тела и њихов прибор обави квалификовани електричар.
- Немојте напajати расветно тело пре потпуне инсталације, следићите доња упутства.
- Расветна тела јесу само за унутрашњу уградњу.
- Уверите се да место где је монтирао расветно тело омогућује у будуће приступ за одржавање.
- Немојте монитрати расветно тело у областима деловања корозивних агената или у мокрим подручјима.
- Након инсталације, операција чишћења расветних тела, врши се тек након заустављања њиховог напajања, меком и сувом крпом.
- Забрањено је користити за чишћење расветних тела, хемијска средства или абразивне супстанце.

## УПУТСТВА ЗА МОНТАЖУ

- Пре инсталирања пројектора на шину, уверите се да није напajан (слика 1).
- За монтирање пројектора на шину, сигурносни прекидач мора бити (слика 1).
- Причврстите пројектор померањем сигурносног прекидача у закључани положај (слика 1).
- Уметните сијалицу у пројектор и причврстите је у уличницу помоћу прибора који се испоручује из комплета за испоруку (слика 2).
- Изаберите свој положај коришћења према степенима слободe. Укључите и проверите правилан рад пројектора (слика 2).

**ES - INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y SEGURIDAD**  
**Lea detenidamente las instrucciones y consérvalas para operaciones de mantenimiento.**

## AVISO!

- Se recomienda que la instalación de las lámparas y de sus accesorios se realice por un electricista calificado.
- No alimentar las lámparas antes de su instalación completa, según las instrucciones a continuación.
- La luminaria se monta solo en.
- Asegúrese de que las lámparas están montadas en lugares que permiten el acceso el mantenimiento futuro.
- No montar lámparas en zonas de acción de agentes corrosivos
- Después de la instalación, las operaciones de limpieza de las lámparas se realizan sólo después de interrumpir el suministro eléctrico, con un paño suave y seco.
- Está prohibido utilizar productos químicos o sustancias abrasivas para la limpieza de las lámparas.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

- Antes de montar un proyector en el riel, asegúrese de que no se suministre voltaje eléctrico (fig. 1).
- El interruptor de montaje y seguridad debe estar en la posición (fig. 1).
- Asegure el proyector pasando el bloqueo y el interruptor de seguridad a la posición de bloqueo (fig. 1).
- Inserte la bombilla en el proyector y conéctela a la toma con el accesorio del kit de entrega (fig. 2).
- Elija la posición de uso de acuerdo con los grados de libertad. Suministre voltaje al riel y compruebe que el proyector funciona correctamente (fig. 2).

**МК - УПАТСТВА ЗА МОНТАЖА И БЕЗБЕДНОСТ**  
**Прочитајте ги упатствата внимателно и зачувајте ги за понатамошни операции за одржување.**

## ВНИМАНИЕ!

- Се препорачува инсталацијата на предметите за осветлување и нивниот дополнителен прибор да биде извршена од страна на квалификуван електричар.
- Не го приклучувајте предметот за осветлување пред неговата целосна инсталација следејќи ги подолу назначените упатства.
- Предметите за осветлување се наменети ексклузивно само за монтирање во внатрешни простории.
- Осигурајте се дека местото каде што е монтиран предметот за осветлување овозможува иден пристап за одржување.
- Не го монтирајте предметот за осветлување во места кои се под влијание на корозивни агенти.
- По инсталацијата, чистењето на предметот за осветлувањ е се извршува само после исклучувањето од струја и со помош на сува и мека крпа.
- При чистењето на предметот за осветлување забрането е да се користат хемиски средства или абразивни материји.

## УПАТСТВА ЗА МОНТАЖА

- Пред да го инсталирате проекторот на решетката, проверете дали е исклучено напoлувањето (слика 1).
- За монтирање на проекторот на шините, безбедносниот прекинувач мора да биде во отклучена положба (слика 1).
- Причврстете го проекторот со поместување на безбедносниот прекинувач во заклучената положба (слики 1).
- Вметнете ја сијалицата во проекторот и прикачете ја на штекерот со помош на додаток од комплетот за испорана (слика 2).
- Изаберете ја положбата на употреба според степени на слобода. Вклучете ја и проверете ја правилната работа на проекторот (слика 2).

**GR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**  
**Διαβάστε τις οδηγίες προσεκτικά και φυλάξτε τις εργασίες συντήρησης.**

## ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Συνιστάται η τοποθέτηση των διατάξεων φωτισμού και αξεσουάρ τους, που πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Μην τροφοδοτείτε τα φωτιστικά πριν αυτά εγκατασταθούν πλήρως, σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.
- Το φωτιστικό είναι τοποθετημένο σε.
- Βεβαιωθείτε ότι οι θέσεις τοποθέτησης του φωτιστικού επιτρέπουν την επακόλουθη πρόσβαση για εργασίες συντήρησης.
- Μην τοποθετείτε φωτιστικά σε διαβρωτικούς παράγοντες.
- Μετά την εγκατάσταση, οι εργασίες καθαρισμού των φωτιστικών εκπέρχουν μόνο μετά από διακοπή της τροφοδοσίας τους με ένα μαλακό και στεγνό πανί.
- Τους απαγορεύεται να καθαρίζο το φωτισμό, χημικούς παράγοντες ή λεανικά.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

- Πριν τοποθετήσετε έναν βιντεοπροβολέα στη ράγα βεβαιωθείτε ότι δεν τροφοδοτείται με ηλεκτρική τάση (εικ. 1).
- Ο διακόπτης τοποθέτησης και ασφαλείας πρέπει να βρίσκεται στη θέση απασφάλισης (εικ. 1).
- Ασφαλίστε τον βιντεοπροβολέα περνώντας τον διακόπτη ασφάλισης και τον ασφαλειοδιακόπτη στη θέση κλειδωμένου (εικ. 1).
- Τοποθετήστε τη λάμπα στον προβολέα και συνδέστε την στην υποδοχή χρησιμοποιώντας το εξάρτημα από το κιτ παροχής (εικ. 2).
- Επιλέξτε τη θέση χρήσης σύμφωνα με τους βαθμούς ελευθερίας. Προμηθεύστε τη ράγα με τάση και ελέγξτε ότι ο προβολέας λειτουργεί σωστά (εικ. 2).

**SLO - NAVODILA ZA MONTAŽO IN VARNOST UPORABO**  
**Pozorno preberite navodila in jih shranite za vzdrževalna dela.**

## POZOR!

- Priporočljivo je, da namestitev svetilk in njenih dodatkov naredi usposobljen električar.
- Svetilk ne napajajte pred popolno namestitvijo, v skladu s spodnjimi navodili.
- Svetilke so izključno namenjene za notranjo montažo.
- Prepričajte se, da mesto, kjer so svetilke nameščene, omogoča naknadni dostop za vzdrževalna dela.
- Svetilk ne nameščajte na področja delovanja korozivnih agentov.
- Po namestitvi, svetilke čistite šele po izključitvi električne energije, z mehko suho krpo.
- Prepovedano je uporabljati kemikalije ali abrazivna sredstva za čiščenje svetilk.

## NAVODILA ZA MONTAŽO

- Pred montažo projektorja na timici se prepričajte, da ni napajanje (slika 1).
- Na namestitev projektorja na tirnico mora biti varnostno stikalo v odklenjenem položaju (slika 1).
- Preklopite varnostno stikalo na zaklenjen položaj (slika 1).
- Zarnico vstavite v projektor in jo pritrdite v vtičnico s pomočjo dodatne opreme iz kompleta (slika 2).
- Izberite svoj položaj uporabe glede na stopinje svobode. Začnite in preverite pravilno delovanje projektorja (slika 2).

**RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И БЕЗОПАСНОСТИ**  
**Прочитайте внимательно инструкцию и сохраните ее для операций по уходу.**

## ВНИМАНИЕ!

- Рекомендуется установка осветительных приборов и их принадлежностей квалифицированным электриком.
- Не подавайте питание на осветительные приборы перед их полным монтажом, в соответствие со следующей инструкцией.
- Осветительные приборы предназначены исключительно монтажу внутри.
- Убедитесь, что место, в котором установлены осветительные приборы, позволяет дальнейший доступ для операций по уходу.
- Не устанавливайте осветительные приборы во влажных местах или в местах действия коррозирующих веществ.
- После установиои, операции по чистке осветительных приборов осуществляются только после прекращения подачи на него элeктричeской, мягкой сухой тряпкой.
- Запрещено использовать для чистки осветительных приборов химические средства или абразивы.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

- Перед установкой проектора на рельс убедитесь, что он не включен (рис. 1).
- Чтобы установить проектор на рельс, предохранительный выключатель должен находиться в разблокированном положении (рис. 1).
- Зафиксируйте проектор, переместив предохранительный выключатель в заблокированное положение (рис. 1).
- Вставьте лампу в проектор и прикрепите ее к розетке с помощью аксессуара из комплекта поставки (рис. 2).
- Выберите свою позицию использования в соответствии со степенями свободы. Нагрузка рельс напряжения и проверить надлежащее функционирование проектора (рис. 2).

**HR - UPUTE ZA MONTAŽU I SIGURNOST**  
**Pažljivo pročitajte upute i sačuvajte ih radi održavanja.**

## OPREZI!

- Preporuča se da ugradnju rasvjetnih tijela i njihov pribor obavi kvalificirani električar.
- Mos ushgeni trupat e ndricimit me perpara montimit te tyre te plate, konform instruksioneve te me poshtme.
- Rasvjetna tijela jesu samo za unutarnju ugradnju.
- Uverite se da mjesto gdje je montirano rasvjetno tijelo omogućuje u buduće pristup za održavanje.
- Nemojte montirati rasvjetno tijelo u područjima djelovanja korozivnih agenata ili u mokrim područjima.
- Nakon instalacije, operacija čišćenja rasvjetnih tijela, vrši se tek nakon zaustavljanja njihovog napajanja, mekom i suhom krpom.
- Zabranjeno je koristiti za čišćenje rasvjetnih tijela, kemijska sredstva ili abrazivne tvari.

## UPUTE ZA MONTAŽU

- Prije instaliranja projektorja na tračnicu, provjerite nije li napajanje (slika 1).
- Za montažu projektorja na tračnicu, prekidač osigurača i osigurača mora biti u otključanom položaju (slika 1).
- Provjerite da projektor ima sigurnosni prekidač u zaključanom položaju (slika 1).
- Zarnico vstavite u projektor i pričvrstite je u utičnicu pomoću dodatnog pribora za isporuku (slika 2).
- Odaberite svoj položaj uporabe prema stupnjevima slobode. Uključite i provjerite pravilan rad projektorja (slika 2).

**HU - FELSZERELÉSI ÉS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**  
**Olvassa el figyelmesen az utasításokat, és őrizze meg azokat a fenntartási műveletekért.**

## FIGYELEM!

- Ajánlott, hogy a lámpatest és tartozékainak felszerelése szakképzett villanyszerelőnek kell végeznie.
- Ne csatlakoztassa a lámpatestet ennek teljes felszerelése előtt, az alábbi utasítások szerint.
- A lámpatestek kizárólagosan beltéren felszerelendők.
- Győződjön meg arról, hogy a világítótést felszerelendő helye lehetővé teszi jövőbeni karbantartási hozzáférést.
- Ne szerelje fel a lámpatesteket a maró anyagok hatásterületén.
- Telepítés- és tápfeszültség kikapcsolás után, a lámpatestek tisztítási műveleteket puha és száraz kendővel végezjük.
- A lámpatest tisztításához a kémiai és szűrőszerek alkalmazása tilos.

## FELSZERELÉSI UTASÍTÁS

- Mielőtt a kivetítőt a sínre telepítené, győződjön meg róla győződjön meg róla, hogy nincs bekapcsolva (1. ábra).
- A projektor felszerelése az elektromos sínre biztonsági kapcsoló legyen nyitott helyzetben van (1. ábra).
- Biztosítsa a kivetítőt a biztonsági kapcsoló zárt helyzetbe mozgatásával (1. ábra).
- Helyezze be az izzót a kivetítőbe, és rögzítse az aljzathoz a szállítókészlet tartozéka segítségével (2. ábra).
- Válassza a felhasználási pozícióját. Kapcsolja be és ellenőrizze a kivetítő megfelelő működését (2. ábra).

**AL - INSTRUKSION MONTIMI DHE SIGURIMI**  
**Lexoni instruksionin me kujdes dhe ruajeni per operacionet e mirembajtjes.**

## KUJDESI!

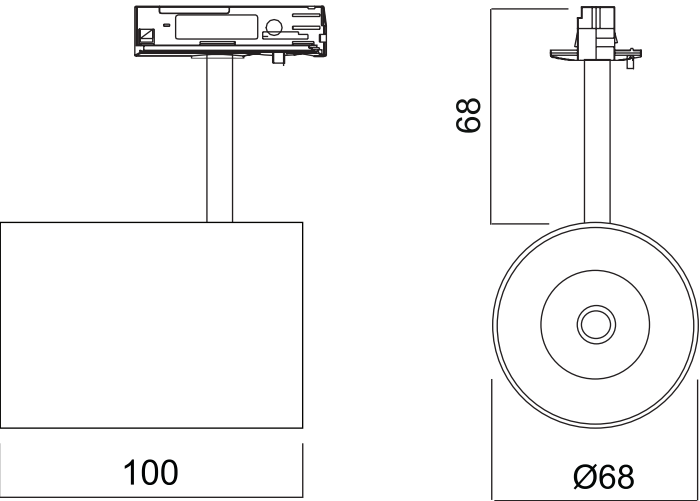
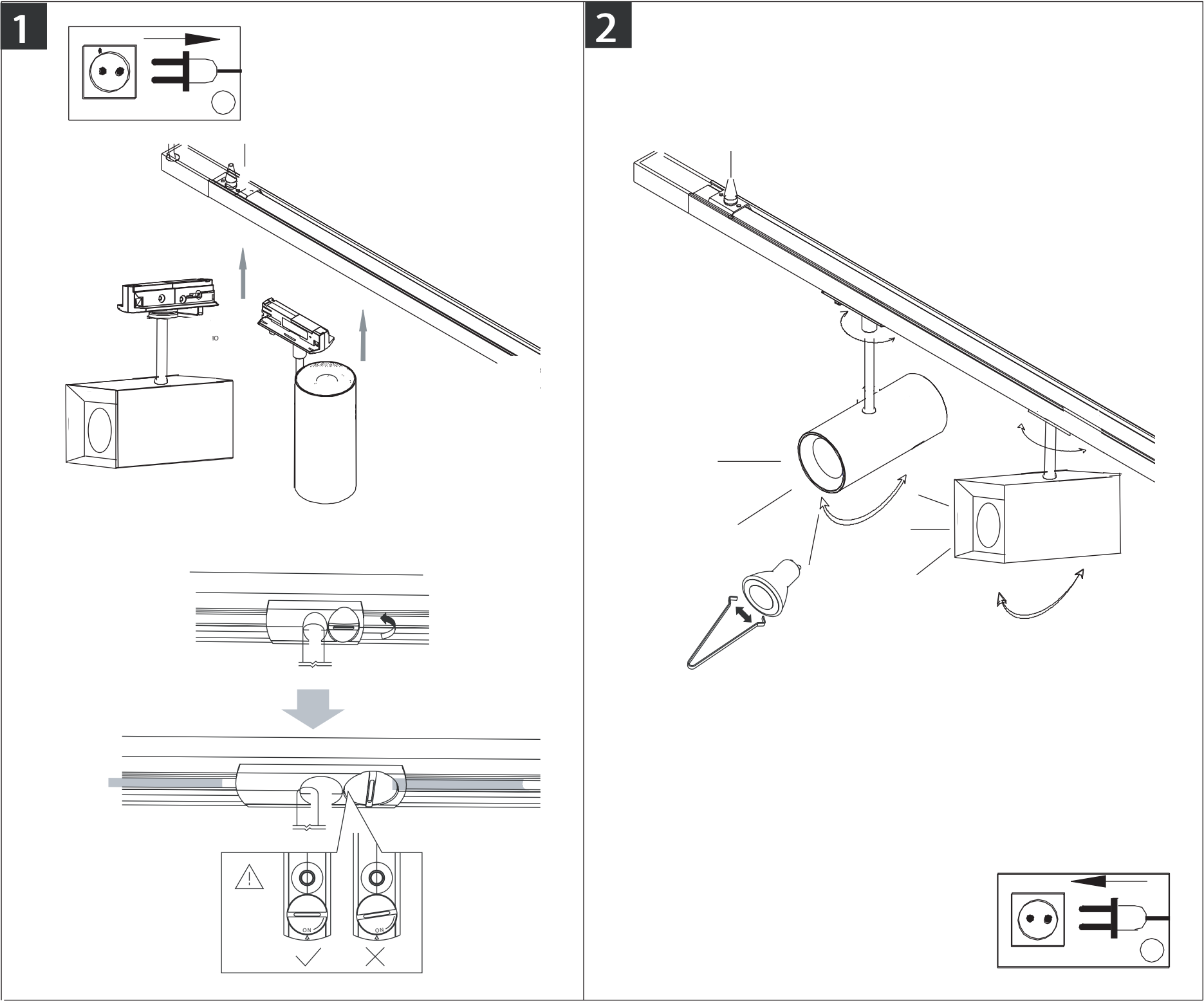
- Rekomandohet qe montimi i trupave te ndricimit dhe shoqrusave te tyre , te behet nga nje elektrikist i kualifikuar.
- Mos ushgeni trupat e ndricimit me perpara montimit te tyre te plate, konform instruksioneve te me poshtme.
- Trupat e ndricimit jane te destinuar montimeve te brendeshme.
- Siguruhuni qe vendi ku jane montuar trupat e ndricimit te lejoj nderhyrjen e mevonshme per operacionet e mirembajtjes.
- Mos montoni trupa ndricimi ne zona me lageshti ose ne zona ku veprojne faktore gryres.
- Mbas montimit operacionet e pastirmit te trupave ndricues mund te behen vetem mbasi kemi nderprere ushqimim me energji te tyre, me nje leckte te bute e te thate.

## INSTRUKSIONET E MONTIMIT

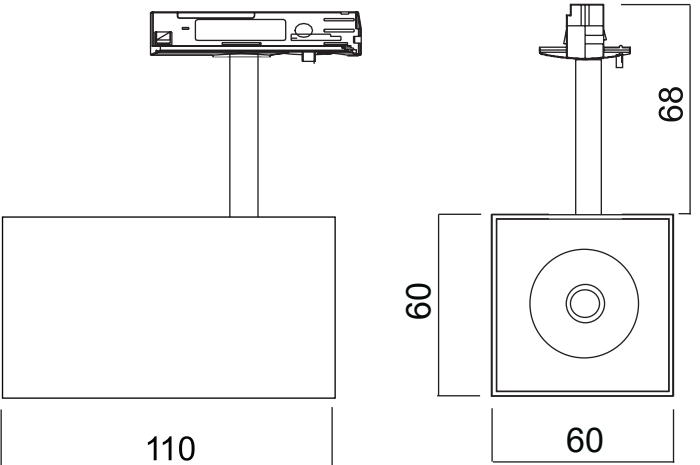
- Para se të instaloni nje projektor në hekurudhën, sigurohuni që nuk është e aktivizuar (fig. 1).
- Për të montuar projektorin në linjë e energjisë fiksimin dhe switch sigurisë duhet të jetë në pozitë të hapur (fig. 1).
- Siguroni projektorin duke kyçies dhe sigurinë në pozicionin e mbyllur (fig. 1).
- Vendoseni lamblën në projektor dhe bashkoheni atë në prizë duke përdorur pajisje shëtes nga çanta e dorëzimit (fig. 2).
- Zgjidhni pozitën tuaj të përdorimit sipas shkallëve të lirisë. Karburoni projektorin dhe kontrolloni funksionimin e projektorit (fig. 2).

TECHNICAL FEATURES

Code	Type of bulb / socket	Power P(W)	Input voltage Uin (V)	Working temperature	Weight (kg)
CX01 SWH/SBK/SGD	PAR16, GU10	1x50W max.	230V AC	-20 ÷ +40 °C	0,27 kg
CD03 SWH/SBK/SGD	PAR16, GU10	1x50W max.	230V AC	-20 ÷ +40 °C	0,38 kg



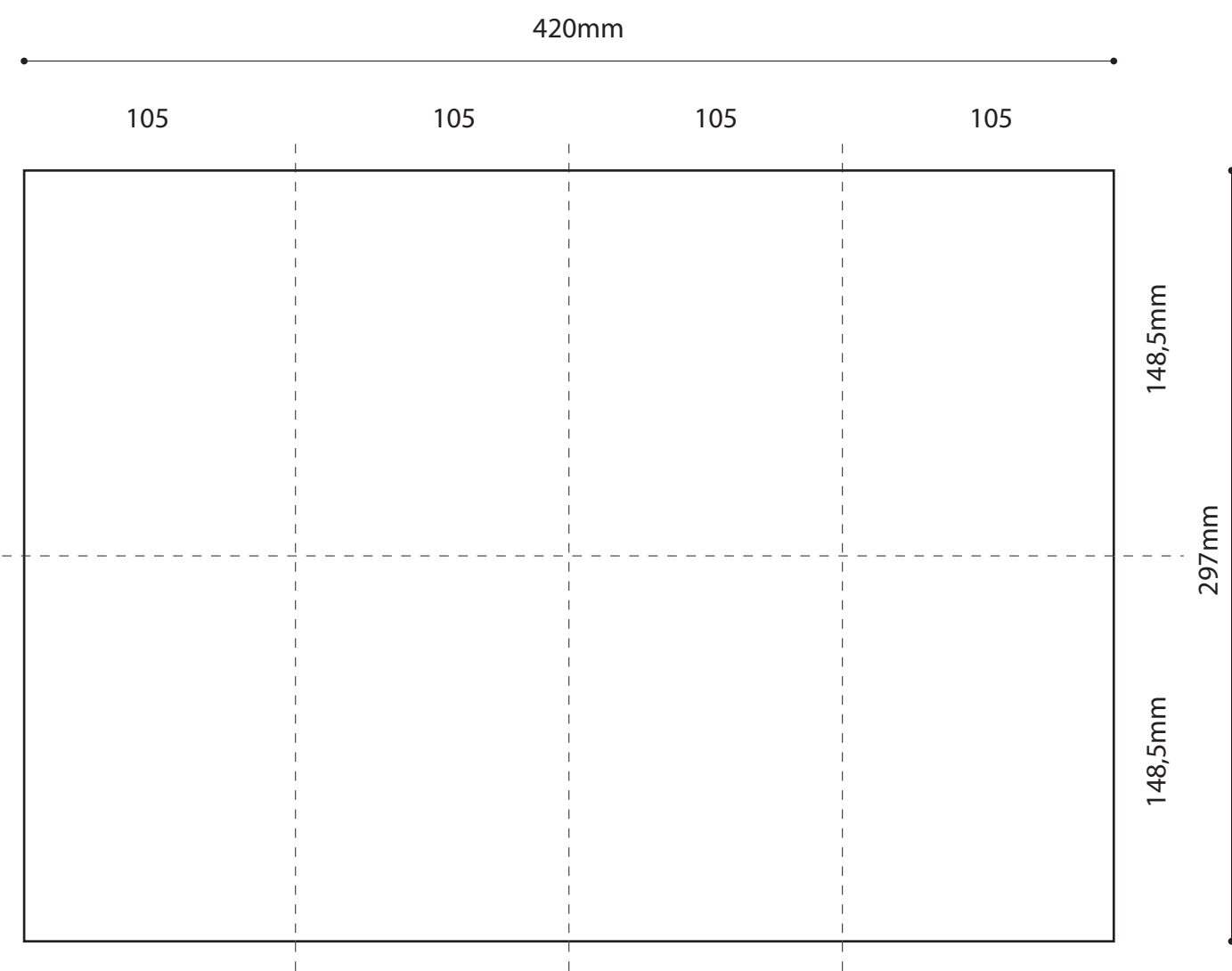
XCUP



XCARD MT

OPEN SIZE 420x297mm

CLOSED SIZE 105x148,5mm



PRINT: 1 color (black) front and back side)

